

Résonance(s) Théâtre
présente

Moulins à paroles

(Talking Heads)

Alan Bennett

Une frite dans le sucre
Une femme de lettres
Une femme sans importance



Traduction de Jean-Marie Besset
Éditions Actes-Sud (1999)



Trois propositions de lectures (en langue française)

* *Une frite dans le sucre* (« *A chip in the sugar* ») : avec Christophe Vic – Personnage de Graham (durée : 30 min)

* *Une femme de lettres* (« *A lady of letters* ») : avec Sylvie Pellegré – Personnage de Irène (durée : 30 min)

* *Une femme sans importance* (« *A woman of no importance* ») : avec Sabine Sendra – Personnage de Peggy (durée : 30 min)

L'auteur - Alan Bennett



Alan Bennett est un romancier, dramaturge, acteur, scénariste et réalisateur britannique né le 9 mai 1934 à Leeds (Royaume-Uni). Né dans le quartier de Armley à Leeds. Diplômé d'Oxford, le jeune homme se voue dans un premier temps à une carrière d'historien du Moyen Âge. Auteur pour la télévision britannique, Alan Bennett a d'abord commencé sa carrière en tant que comédien. En 1968, il publie sa première pièce intitulée *Forty Years on*. Le succès est immédiat. L'auteur publie par la suite *Habeas Corpus*, *The Old Country* et *Single Spies*, pièce créée au National Theater de Londres. Au cinéma, le scénariste s'inspire de la vie du

dramaturge anglais Joe Orton pour écrire le script de *Prick Up Your Ears*, long métrage réalisé par Stephen Frears. En 1993, la BBC diffuse les six monologues de *Talking Heads*. La série télévisée connaît alors un succès triomphal en Grande-Bretagne. Par la suite, *Talking Heads* fait l'objet de nombreuses adaptations théâtrales, notamment en 1993 au théâtre Paris-Villette et en 2009 au théâtre du Rond-Point. Dans son roman, *La Reine des lectrices*, il imagine qu'Élisabeth II se met à aimer la littérature au point d'en oublier ses obligations politiques. Auteur d'œuvres autant humoristiques que controversées, Alan Bennett est un réel chroniqueur des mœurs de l'Angleterre d'aujourd'hui. Sa pièce de théâtre *The History Boys* créée en 2004 a remporté l'*Olivier Award* de la meilleure nouvelle pièce en 2005 et le Tony Award en 2006.

Note d'intention

« Alan Bennett est un auteur que j'affectionne particulièrement. Racontant le quotidien d'hommes et de femmes englués dans le carcan d'une société beaucoup trop normée, dont certains pourraient nous apparaître à priori comme franchement antipathiques, il parvient à faire émerger pourtant une parole sincère, juste ou même grave, d'où le rire peut naître. Je l'ai découvert grâce à Eleanor Stewart, professeur d'anglais à l'Université d'Avignon, lors du projet Paroles d'écrivains en 2010, réalisé en partenariat avec la Scène nationale de Cavaillon, l'Université et le Conservatoire d'Avignon. J'avais à cette époque réalisé une mise en lecture de deux des textes de *Talking Heads*, *Une frite dans le sucre*, et *Un lit parmi les lentilles*. Un duo de comédiens se répartissait le même texte, l'un prenant en charge le récit, et l'autre la parole des personnages cités, comme la voix de la mère de Graham pour le premier texte. Cela fonctionnait bien : le jeu prêtait à rire et faisait entendre tout ce que ces êtres pouvaient avoir de pathétique. Après quelques années, revenant aujourd'hui sur ces textes avec une nouvelle distribution, j'ai choisi de ne faire entendre qu'une seule voix par récit, afin de mettre en avant la solitude profonde dans laquelle ces personnages sont plongés. Car ce qui fait l'originalité de ces « Moulins à paroles », c'est cette adresse au spectateur qui ouvre une fenêtre sur une réalité intime que les autres ne peuvent voir, sur le non-dit, qu'on pourrait imaginer être seulement du... blabla mais qui, entre les lignes, les silences, donne à voir une vérité sensible et nous touche au plus près de notre humanité. »

Synopsis :

Une frite dans le sucre (titre original : « *A chip in the sugar* »)

Le récit de Graham, un homme « entre deux âges ». Il vit dans la banlieue de Londres, avec sa mère. Leur relation se passe plus ou moins bien. Mais un jour, lors d'une promenade, celle-ci tombe sur Frank Turnbull, un ancien amant, de « l'époque d'avant ». Cette retrouvaille va quelque peu perturber ce quotidien jusqu'alors tranquille.

Une femme de lettres (titre original : « *A lady of letters* »)

Irène, la cinquantaine passée, vieille fille acariâtre, passe ses journées à épier ses voisins et à surveiller les comportements qu'elle juge suspects. Elle écrit toutes sortes des lettres pour informer les autorités de ces agissements douteux. Pourtant, cela finira par se retourner contre elle.

Une femme sans importance (titre original : « *A woman of no importance* »)

Peggy, une femme sans histoire, plutôt discrète, travaille comme secrétaire dans une entreprise. Elle y raconte son quotidien, tantôt ennuyeux, tantôt amusant. Mais un jour, après une visite chez le médecin, elle apprend qu'elle est atteinte d'un cancer et qu'il ne lui reste plus que quelques mois à vivre.

L'équipe artistique

Stephen Pisani, Mise en lecture



Il débute en 2005 avec la *Nouvelle Compagnie* au Théâtre des Carmes et joue dans plusieurs créations d'André Benedetto. En 2007, il intègre le Conservatoire d'art dramatique d'Avignon dirigé par Jean-Yves Picq. Il se forme au jeu d'acteur mais découvre également avec un grand intérêt la dramaturgie et la mise en scène. Il monte *Outrage au public*, adaptation de la pièce de Peter Handke. En 2009, il est metteur en voix du cycle de lectures *Paroles d'écrivains* (en partenariat avec la Scène nationale de Cavaillon, le Conservatoire d'Avignon et l'Université d'Avignon) et c'est à cette occasion qu'il découvre l'écriture d'Alan Bennett, qu'il aborde une première fois par une mise en lecture à deux voix avec les comédiens Sophie Rossano et Florent Terrier. Il crée *Lettres à une jeune poète*, d'après l'œuvre de Rainer Maria Rilke, pour le Festival Off 2011. Il travaille en partenariat étroit avec Le Théâtre Isle 80 et joue dans *Cabaret Incertain*, création collective menée par Anne Gaillard. Il met également en scène *Andromaque* d'après Racine et présente la création au Théâtre des Carmes en février 2014. Il joue au Festival Off d'Avignon 2013 en tant que comédien sur *Io Nabucco* de Patrick Gorasny qui continue de tourner actuellement. Cette saison, il travaille également à la reprise des Nuits Fantastiques à l'occasion d'Halloween et à l'adaptation et la mise en scène du texte *Le Nuage en pantalon* du poète russe Vladimir Maïakovski pour voix et batterie, avec la complicité de Christophe Vic et Thibault Fellmann.

Christophe Vic - Rôle de Graham



Formé au Conservatoire de Théâtre d'Avignon, puis au fil de plusieurs stages (commedia dell'Arte, Danse contemporaine, Danse/théâtre). Il joue dès 2007 dans *Aristophane*, Queneau, V. Haïm, passant par le théâtre équestre (Cie Les Incontournables), la danse et la musique (*De Lorca à Senghor*, Cie Imagina Flamenco) et diverses lectures au Festival des voix de la Méditerranée et à la Chartreuse de Villeneuve lez Avignon. Il travaille *Lettre au futur Président de la République*, de G. Gélas avec F. Brett, *Specture* avec A. Fetat, *Les mots du crépuscule* avec J.-C. Meffre, et monte *Les Marchands ambulants* de M. Schisgal au Théâtre du Rempart en 2011. En 2012, il rejoint la Cie Les Octobres pour la création du *Cabaret Incertain*, puis la Cie Jean Thomas pour

Une Bête sur la Lune, et de nouveau F. Brett pour la comédie musicale *A Montmartre, cette année-là*. Il vient de créer *Fragments d'une vie errante* à Vaison la Romaine pour la Cie Hadrien 2000 et interprète Jean-Jacques Rousseau dans *Rousseau Vs Voltaire* qu'il joue au Festival d'Avignon 2013 et 2014 avec la Cie Labo T.

Sylvie Pellegrin – Rôle de Irène



Après de nombreux ateliers théâtre, elle entame en 2010 une véritable formation professionnelle. D'abord au Cours Florent, elle intègre ensuite sur audition la classe du Chêne Noir (Avignon) puis participe à un stage « Emotions » avec Clémentine Célarié. Elle poursuit son parcours au Conservatoire d'Art Dramatique d'Avignon (2012-2014). En parallèle, elle commence sa carrière professionnelle par des apparitions au cinéma (avec Olivier Dahan, Costa Gavras, Christophe Honoré, Bernard Tanguy...). Elle tourne régulièrement pour des films institutionnels. Au théâtre, elle participe au Festival d'Avignon 2010 dans la pièce « Tailleur pour dames » avec la

Compagnie de l'Aube. En 2012, elle a le rôle principal dans « Entre elle et Jeanne » au sein de la Compagnie ATIA. Elle participe en novembre 2013 à la création de « Musée haut, musée bas » avec le Compagnie A tour de rôle. Elle se lance aujourd'hui le défi de jouer en solo dans la pièce « Une reine en exil » de Jean-Paul Chabrier.

Sabine Sendra – Rôle de Peggy



Comédienne, elle a été formée au Conservatoire d'Art Dramatique de Marseille, à l'École de Comédie Musicale de Michel Fugain et au Conservatoire d'Avignon (chant lyrique). Au théâtre, elle travaille avec des metteurs en scène tels que Gérard Gelas, P. Blandin, L. Pozzi... En septembre 2013, elle retrouve Gérard Gelas pour la création du *Tartuffe nouveau* dans le rôle d'Irène. Elle le sera encore pour le Festival d'Avignon 2014. Elle tourne pour le cinéma, dans les films de J-P Rappeneau, J. Frankeimer..., et la télévision (E. Rappeneau, L. Carceles...). A l'Opéra, elle travaille avec Michael Lonsdale, Frédéric Béliet Garcia, Jérôme Savary. Elle a suivi des Master Class en tant qu'interprète avec R. Rabey, enseignant au GITIS (École Nationale

d'Acteurs de Moscou). Formée à la danse et au chant, elle a participé en tant qu'interprète à plusieurs spectacles musicaux : *Trouble in Tahiti* de L. Bernstein, mis en scène par J. Maisonnave, *Zappe ta tête et prends le Nord* de M. Dieux... En juin 2012, elle crée le rôle de Gavroche dans la comédie musicale *A Montmartre cette année-là*, mise en scène par François Brett et composée par Eric Breton. Enseignante, Diplômée d'Etat, elle anime des ateliers théâtre pour enfants, adolescents, adultes et intervient en secteur spécialisé depuis plus de 15 ans. Metteur en scène, elle monte *Inconnu à cette adresse* de Kressmann Taylor et signe pour 2014 la mise en scène d'*Une reine en exil* de Jean-Paul Chabrier.

FICHE TECHNIQUE

- 1 pupitre scène (amené par notre équipe)
- Prévoir 1 chaise par comédien

CONDITIONS FINANCIÈRES

500€ par lecture

Forfait pour le cycle de 3 lectures

1350€

Prévoir en sus des frais de déplacements, un repas
et un hébergement pour deux personnes (comédien + metteur en scène)
au-delà de 50 km d'Avignon

Hébergement pour 4 personnes en cas de programmation du cycle complet

Possibilité de co-réalisation ou co-production selon conditions

Nous contacter pour un devis

04.88.54.32.23 / 06.34.32.43.68

resonances@live.fr



18, place des 3 Pilats – 84000 AVIGNON

Association Loi 1901

Déclarée au N°SIRET 78866360700018

APE 9001Z / Licence de spectacle 2-1069616

Notre actualité sur <http://resonancestheatre.wordpress.com>